

**ПЯТАЯ СЕССИЯ
ВСЕКИТАЙСКОГО СОБРАНИЯ
НАРОДНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПЯТОГО СОЗЫВА**

(Декабрь 1982 года)

- Конституция Китайской Народной Республики
- Доклад о проекте исправленной Конституции
- Доклад о шестом пятилетнем плане
- О ходе исполнения Государственного бюджета

**ПЯТАЯ СЕССИЯ
ВСЕКИТАЙСКОГО СОБРАНИЯ
НАРОДНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
КИТАЙСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПЯТОГО СОЗЫВА**

(ДОКУМЕНТЫ)

**ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛИТЕРАТУРЫ
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
БЭЙЦЗИН**

中华人民共和国
第五届全国人民代表大会第五次会议
主要文件

*

外文出版社出版
(中国北京百万庄路24号)
外文印刷厂印刷
中国国际书店发行
(北京399信箱)

1983年(32开)第一版

编号: (俄) 3050—2888

00115

3—R—1728P

СОДЕРЖАНИЕ

Конституция Китайской Народной Республики . .	1
Доклад о проекте исправленной Конституции Ки- тайской Народной Республики	59
. Пэн Чжэнь	
Доклад о шестом пятилетнем плане	111
. Чжао Цзыян	
О ходе исполнения Государственного бюджета за 1982 год и проске Государственного бюджета на 1983 год	201
. Ван Бинцян	

КОНСТИТУЦИЯ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

*(Принята и обнародована для исполнения на 5-й сессии
Всекитайского Собрания народных представителей
Китайской Народной Республики
5-го созыва 4 декабря 1982 года)*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение

Глава I Общие положения

Глава II Основные права и обязанности граждан

Глава III Государственная структура

Раздел 1 Всекитайское Собрание народных
представителей

Раздел 2 Председатель Китайской Народной
Республики

Раздел 3 Государственный Совет

Раздел 4 Центральный Военный Совет

Раздел 5 Местные Собрания народных пред-
ставителей и местные народные
правительства

Раздел 6 Органы самоуправления в районах
национальной автономии

Раздел 7 Народный суд и народная прокура-
тура

Глава IV Государственный флаг, государствен-
ный герб, столица

ВВЕДЕНИЕ

Китай — одна из стран мира с самой древней историей. Народы Китая общими усилиями создали блестящую культуру и выработали славные революционные традиции.

Начиная с 1840 года феодальный Китай постепенно превратился в полуколониальную, полуфеодальную страну. Китайский народ вел неуклонную героическую борьбу за государственную независимость, национальное освобождение, демократию и свободу.

В XX веке в Китае произошли колоссальные перемены великого исторического значения.

Революция 1911 года, руководимая д-ром Сунь Ятсеном, положила конец феодальной монархии и провозгласила Китайскую Республику. Однако историческая задача антиимпериалистической и антифеодальной борьбы китайского народа осталась незавершенной.

В 1949 году под руководством Коммунистической партии Китая, вождем которой был Председатель Мао Цзэдун, народы Китая, прошедшие тяжелый, извилистый путь длительной вооруженной борьбы, а также борьбы в других формах, свергли, наконец, господство империализма, феодализма и бюрократического капитализма, одержали великую победу в новодемократической революции и создали Китайскую Народную Республику. С

тех пор китайский народ взял в свои руки государственную власть и стал хозяином страны.

После образования Китайской Народной Республики в нашей стране был осуществлен постепенный переход от новой демократии к социализму. Было завершено социалистическое преобразование частной собственности на средства производства, ликвидирована система эксплуатации человека человеком, утвердился социалистический строй. Укрепилась и получила развитие руководимая рабочим классом и основанная на союзе рабочих и крестьян демократическая диктатура народа, то есть диктатура пролетариата по существу. Китайский народ и Народно-освободительная армия Китая разгромили агрессию, подрывную деятельность и вооруженные провокации империализма и гегемонизма, отстаивали независимость и безопасность страны, укрепили национальную оборону. Достигнуты огромные успехи в экономическом строительстве, в основном сложилась самостоятельная, довольно целостная система социалистической промышленности, значительно поднялось сельскохозяйственное производство. Огромное развитие получило дело просвещения, науки и культуры, заметные успехи достигнуты в области социалистического идейного воспитания. Намного улучшилась жизнь широких народных масс.

Победа новодемократической революции и достижение дела социализма в Китае стали возможными потому, что Коммунистическая партия Китая, ведя за собой народы Китая и руководствуясь марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, отстаивала истину, выправляла ошибки и преодолевала многочисленные трудности и препятствия. В дальнейшем коренная задача нашей страны — сосредоточенными силами осуществить социа-

листическую модернизацию. Народы Китая, руководимые Коммунистической партией Китая и направляемые марксизмом-ленинизмом, идеями Мао Цзэдуна, будут и впредь твердо придерживаться демократической диктатуры народа и социалистического пути, непрестанно совершенствовать различные социалистические институты, развивать социалистическую демократию и укреплять социалистическую законность, с тем чтобы своими собственными силами и посредством упорной борьбы постепенно модернизировать промышленность, сельское хозяйство, национальную оборону, науку и технику и превратить нашу страну в высокоцивилизованное, высокodemократическое социалистическое государство.

В нашей стране эксплуататоры как класс уже ликвидированы, но классовая борьба в определенных рамках будет существовать еще длительное время. Китайский народ должен вести борьбу против тех вражеских сил и элементов внутри и вне страны, которые враждебно относятся к нашему социалистическому строю и подрыывают его.

Тайвань является частью священной территории Китайской Народной Республики. Свершение великого дела объединения Родины — священный долг всего китайского народа, в том числе и наших соотечественников на Тайване.

В деле социалистического строительства необходимо опираться на рабочих, крестьян и интеллигенцию, сплачивать все силы, которые можно сплотить. В ходе длительной революции и строительства сформировался руководимый Коммунистической партией Китая широкий патриотический единый фронт всех демократических партий и народных организаций, который объединяет в себе

всех социалистических тружеников, патриотов-сторонников социализма и патриотов-сторонников объединения Родины. Этот фронт будет и впредь укрепляться и развиваться. Народный политический консультативный совет Китая сыграл огромную историческую роль как широкопредставительная организация единого фронта. В дальнейшем он еще больше выявит свою немаловажную роль в политической и общественной жизни страны, во внешних дружественных сношениях, в борьбе за осуществление социалистической модернизации, за сохранение единства и сплоченности страны.

Китайская Народная Республика является единым многонациональным государством, созданным общими усилиями всех народов страны. Сложились и будут дальше укрепляться социалистические национальные отношения, основанные на началах равенства, сплоченности и взаимопомощи. В борьбе за сохранение сплоченности между всеми национальностями необходимо выступать как против великонационального, в особенности, великоханьского шовинизма, так и против местного национализма. Государство прилагает все усилия к тому, чтобы способствовать общему процветанию всех национальностей страны.

Достижения Китая в деле революции и строительства неотделимы от поддержки народов зарубежных стран. Будущее Китая неразрывно связано с будущим всего мира. Китай твердо проводит независимую и самостоятельную внешнюю политику, твердо придерживается пяти принципов — взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды и мирного сосуществова-

ния, развивает с зарубежными странами дипломатические отношения и расширяет с ними экономический и культурный обмен; твердо выступает против империализма, гегемонизма и колониализма, крепит сплоченность с народами всех стран мира, поддерживает угнетенные нации и развивающиеся страны в их справедливой борьбе за завоевание и сохранение национальной независимости и развитие национальной экономики, прилагает усилия в интересах сохранения мира во всем мире и содействия делу прогресса человечества.

Настоящая Конституция зафиксировала в форме закона достижения борьбы народов Китая, определила коренной государственный строй и коренные задачи нашей страны; она является основным законом нашего государства и имеет высшую юридическую силу. Все народы страны, все государственные органы и вооруженные силы, все политические партии и общественные организации, предприятия и учреждения должны рассматривать Конституцию как основной критерий своей деятельности, обязаны защищать достоинство Конституции и гарантировать ее претворение в жизнь.

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Китайская Народная Республика есть социалистическое государство демократической диктатуры народа, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян.

Социалистический строй есть коренной строй Китайской Народной Республики. Никаким организациям или отдельным лицам не дозволено подрывать социалистический строй.

Статья 2. Вся власть в Китайской Народной Республике принадлежит народу.

Органами, через которые народ осуществляет государственную власть, являются Всекитайское Собрание народных представителей и местные Собрания народных представителей.

Народ в соответствии с предписаниями закона управляет через различные каналы и в различных формах государственными, хозяйственными, культурными и общественными делами.

Статья 3. Государственные органы Китайской Народной Республики осуществляют принципы демократического централизма.

Всекитайское Собрание народных представителей и местные Собрания народных представителей избираются

демократическим путем, ответственны перед народом и находятся под его контролем.

Все государственные административные органы, судебные органы и органы прокуратуры создаются Собраниями народных представителей, ответственны перед ними и им подконтрольны.

Разграничение полномочий центральных и местных государственных органов проводится согласно принципу единого руководства из Центра и полного выявления самостоятельности и активности мест.

Статья 4. Все национальности Китайской Народной Республики равноправны. Государство гарантирует законные права и интересы всех национальных меньшинств, охраняет и развивает отношения равноправия, сплоченности и взаимной помощи всех национальностей. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, а также действия, направленные на подрыв сплоченности между национальностями и их раскол.

Государство, учитывая особенности и нужды национальных меньшинств, оказывает помощь районам национальных меньшинств в ускорении темпов их экономического и культурного развития.

В районах компактного проживания национальных меньшинств осуществляется районная автономия, учреждаются органы самоуправления, осуществляется право на автономию. Районы национальной автономии являются неотъемлемой частью Китайской Народной Республики.

Каждая национальность пользуется свободой использования и развития своего языка и письменности,

свободой сохранения или изменения своих нравов и обычаев.

Статья 5. Государство охраняет единство и достоинство социалистической законности.

Никакие законы, административно-нормативные акты, никакие законоположения местного значения не должны противоречить Конституции.

Все государственные органы, вооруженные силы, политические партии, общественные организации, предприятия и учреждения обязаны соблюдать Конституцию и законы. За любое нарушение Конституции и законов необходимо привлекать к ответственности.

Никакие организации или отдельные лица не должны выходить за рамки Конституции и законов и пользоваться привилегиями.

Статья 6. Основу социалистической экономической системы Китайской Народной Республики составляет социалистическая общественная собственность на средства производства, то есть общенародная собственность и коллективная собственность трудящихся масс.

Социалистическая общественная собственность предполагает ликвидацию системы эксплуатации человека человеком и осуществление принципа «От каждого — по способностям, каждому — по труду».

Статья 7. Государственный сектор является социалистическим сектором хозяйства, основанным на общенародной собственности, руководящей силой в народном хозяйстве. Государство гарантирует укрепление и развитие государственного сектора.

Статья 8. Сельские народные коммуны, сельскохозяйственные производственные кооперативы и другие формы кооперативного хозяйства, такие, как производ-

ственная, снабженческо-сбытовая, кредитная, потребительская кооперация, представляют собой социалистический сектор хозяйства, основанный на коллективной собственности трудящихся масс. Труженики, состоящие членами сельских коллективных хозяйств, имеют право в пределах, предусмотренных законом, возделывать земельные и горные участки, отводимые им в личное пользование, заниматься подсобным домашним хозяйством и разводить собственный скот.

Различные формы кооперативного хозяйства в кустарном производстве, промышленности, строительстве, транспорте, торговле и бытовом обслуживании в городах и поселках входят в социалистический сектор хозяйства, основанный на коллективной собственности трудящихся масс.

Государство охраняет законные права и интересы коллективных хозяйств города и деревни, поощряет и направляет их деятельность, оказывает помощь в их развитии.

Статья 9. Недра, воды, леса, горы, степи, целинные земли, отмели и другие природные ресурсы являются государственной, то есть общенародной собственностью. Исключения составляют те леса, горы, степи, целинные земли и отмели, которые по закону являются коллективной собственностью.

Государство гарантирует рациональное использование природных ресурсов, берет под свою охрану ценные виды животных и растений. Никаким организациям или отдельным лицам не разрешается какими бы то ни было способами присваивать или разрушать природные ресурсы.